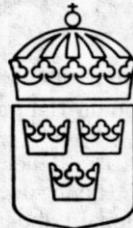


Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 22

Nr 22

**1986 års akt angående ändringar i internationella arbets-
organisationens (ILO) stadga (SÖ 1947: 16).**

Genève den 24 juni 1986

Regeringen beslöt den 9 juli 1987 att ratificera akten. Ratifikationsinstrumentet deponerades den 2 september 1987 hos Internationella Arbetsbyråns generaldirektör i Genève. Akten har ännu ej trätt i kraft.

Riksdagsbehandling: Prop. 1986/87: 125, SoU 39, rskr. 297.

Instrument for the Amendment of the Constitution of the International Labour Organisation

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Seventy-second Session on 4 June 1986, and

Having decided upon the adoption of certain amendments to the Constitution of the International Labour Organisation, a question which is included in the seventh item on the agenda of the Session,

adopts, this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and eighty-six, the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1986:

Article 1

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment, the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation, of which the text at present in force is set forth in the first column of the Annex to this Instrument, shall have effect as amended in the second column of the said Annex.

Article 2

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General will communicate a certified copy of the Instrument to all the Members of the International Labour Organisation.

Article 3

1. The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2. This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3. On the coming into force of this Instrument, the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

Akt angående ändringar i internationella arbetsorganisationens stadga

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens, som har sammankallats till Genève av styrelsen för internationella arbetsbyrån och samlats där den 4 juni 1986 till sitt sjuttioandra möte, har beslutat anta vissa ändringar i internationella arbetsorganisationens stadga, en fråga som ingår i den sjunde punkten på mötets dagordning och antar denna den tjugofjärde dagen i juni månad år nittonhundraåttiosex följande akt angående ändringar i internationella arbetsorganisationens stadga, vilken kan kallas 1986 års akt angående ändringar i internationella arbetsorganisationens stadga.

Artikel 1

Från och med den dag då denna akt träder i kraft skall bestämmelserna i internationella arbetsorganisationens stadga, vars nu gällande text återfinns i den första spalten i bilagen till akten, ha den ändrade lydelse som framgår av den andra spalten i nämnda bilaga.

Artikel 2

Två exemplar av denna akt skall bestyrkas genom undertecknande av konferensens ordförande och internationella arbetsbyråns generaldirektör. Av dessa exemplar skall det ena deponeras i internationella arbetsbyråns arkiv och det andra sändas till Förenta nationernas generalsekreterare för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga. Generaldirektören skall tillställa samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen en bestyrkt kopia av akten.

Artikel 3

1. De formella ratifikationerna eller godkännandena av denna akt skall sändas till internationella arbetsbyråns generaldirektör, som skall underrätta organisationens medlemmar om mottagandet därav.
2. Denna akt träder i kraft enligt bestämmelserna i artikel 36 i internationella arbetsorganisationens stadga.
3. När denna akt trätt i kraft, skall internationella arbetsbyråns generaldirektör underrätta samtliga medlemmar av internationella arbetsorganisationen och Förenta nationernas generalsekreterare därom.

¹ Översättning i enlighet med den i prop. 1986/87:25 intagna texten.

Annex**The Constitution of the International Labour Organisation****Provisions in force on 24 June 1986¹****Article 1**

4. The General Conference of the International Labour Organisation may also admit Members to the Organisation by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session including two-thirds of the Government delegates [present and] voting. Such admission shall take effect on the communication to the Director-General of the International Labour Office by the government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organisation.

Article 3

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast [by the delegates present], refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 6

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast [by the delegates present].

Article 7

[1. The Governing Body shall consist of fifty-six persons-

Twenty-eight representing governments,

Fourteen representing the employers, and

Fourteen representing the workers.

Amended Provisions¹**Article 1**

4. The General Conference of the International Labour Organisation may also admit Members to the Organisation by a vote concurred in by two-thirds of the delegates attending the session including two-thirds of the Government delegates *having taken part in the* voting. Such admission shall take effect on the communication to the International Labour Office by the government of the new Member of its formal acceptance of the obligations of the Constitution of the Organisation.

Article 3

9. The credentials of delegates and their advisers shall be subject to scrutiny by the Conference, which may, by two-thirds of the votes cast, refuse to admit any delegate or adviser whom it deems not to have been nominated in accordance with this article.

Article 6

Any change in the seat of the International Labour Office shall be decided by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast.

Article 7

1. The Governing Body shall comprise one hundred and twelve seats:

- fifty-six seats for persons representing governments;*
- twenty-eight seats for persons representing the employers; and*
- twenty-eight seats for persons representing the workers.*

¹ The words deleted from the provisions in force on 24 June 1986 are placed in square brackets. The changes and additions introduced by the amended provisions are in italics.

Bilaga**Internationella arbetsorganisationens stadga****Den 24 juni 1986 gällande bestämmelser¹****Artikel 1**

4. Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens äger jämvälv antaga medlemmar i organisationen efter omröstning med bifall av minst två tredjedelar av de vid mötet närvarande ombuden, däribland två tredjedelar av de [närvarande och] i omröstningen deltagande regeringsombuden. På sådant sätt vunnet medlemskap skall träda i kraft, så snart den nya medlemsstatens regering meddelat internationella arbetsbyrån sitt formella erkännande av de i organisationens stadga angivna förpliktelserna.

Artikel 3

9. Ombudens och experternas fullmakter skall prövas av konferensen, vilken med två tredjedelar av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna äger vägra godkänna ombud eller expert, som efter konferensens mening icke är utsedd i enlighet med bestämmelserna i denna artikel.

Artikel 6

Beslut om flyttning av internationella arbetsbyråns säte fattas av konferensen med minst två tredjedels majoritet av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna.

Artikel 7

- [1. Styrelsen skall bestå av 56 personer:
 - 28 representerande regeringarna,
 - 14 representerande arbetsgivarna och
 - 14 representerande arbetstagarna.

Ändrade bestämmelser¹**Artikel 1**

4. Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens äger jämvälv antaga medlemmar i organisationen efter omröstning med bifall av minst två tredjedelar av de vid mötet närvarande ombuden, däribland två tredjedelar av de regeringsombud som *deltagit i omröstningen*. På sådant sätt vunnet medlemskap skall träda i kraft, så snart den nya medlemsstatens regering meddelat internationella arbetsbyrån sitt formella erkännande av de i organisationens stadga angivna förpliktelserna.

Artikel 3

9. Ombudens och experternas fullmakter skall prövas av konferensen, vilken med två tredjedelar av de avgivna rösterna äger vägra godkänna ombud eller expert, som efter konferensens mening icke är utsedd i enlighet med bestämmelserna i denna artikel.

Artikel 6

Beslut om flyttning av internationella arbetsbyråns säte fattas av konferensen med minst två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna.

Artikel 7

- 1. Styrelsen skall omfatta 112 platser enligt följande:*
 - 56 platser för personer representerande regering;*
 - 28 platser för personer representerande arbetsgivarna; och*
 - 28 platser för personer representerande arbetstagarna.*

¹ De ord som tagits bort i de den 24 juni 1986 gällande bestämmelserna står inom parentes. Förändringar och tillägg som införts genom de ändrade bestämmelserna är kursiverade.

2. Of the twenty-eight persons representing governments, ten shall be appointed by the Members of chief industrial importance, and eighteen shall be appointed by the Members selected for that purpose by the Government delegates to the Conference, excluding the delegates of the ten Members mentioned above.

3. The Governing Body shall as occasion requires determine which are the Members of the Organisation of chief industrial importance and shall make rules to ensure that all questions relating to the selection of the Members of chief industrial importance are considered by an impartial committee before being decided by the Governing Body. Any appeal made by a Member from the declaration of the Governing Body as to which are the Members of chief industrial importance shall be decided by the Conference, but an appeal to the Conference shall not suspend the application of the declaration until such time as the Conference decides the appeal.]

2. Its composition shall be as representative as possible, taking into account the various geographical, economic and social interests within its three constituent groups, without, however, impairing the recognised autonomy of those groups.

3. In order to meet the requirements of paragraph 2 of this article, and to ensure continuity of work, fifty-four of the fifty-six seats assigned to representatives of governments shall be filled as follows:

(a) They shall be distributed among four geographical regions (Africa, America, Asia and Europe) to be adjusted, if necessary, by mutual agreement among all the governments concerned. Each of these regions shall be assigned a number of seats based on the application of equal weighting of the number of States Members within the region, their total population and their economic activity assessed by appropriate criteria (gross national product or contributions to the budget of the Organisation), it being understood that no region shall have fewer than twelve seats and none more than fifteen seats. For the application of this subparagraph, the initial distribution of seats shall be as follows: Africa: thirteen seats; America: twelve seats; Asia and Europe: alternately fifteen and fourteen seats.

(b) (i) During the International Labour Conference, the Government delegates representing States Members belonging to the different regions referred to in subparagraph (a) of this paragraph, or those which are attached to them by mutual agreement, or are invited to the corresponding Regional Conference under the conditions set out in paragraph 4 below, shall constitute the electoral colleges responsible for appointing the members to fill the seats assigned to each of the said regions. The Government delegates representing the States of Western Europe and those representing the socialist States of Eastern Europe shall constitute separate electoral colleges. They shall agree to divide between them the seats assigned to

2. Av de 28 ledamöterna, som representerar regeringarna, skall 10 utses av de medlemmar, som i industriellt hänseende är de mest betydande, samt 18 av de medlemmar, som ärtill blivit utsedda av regeringarnas ombud vid konferensen, med undantag av ombuden för nyss nämnda 10 medlemmar.

3. Styrelsen har att, då så påkallas, avgöra, vilka medlemmar av organisationen är att anse som de i industriellt hänseende mest betydande, samt meddela bestämmelser i syfte att alla frågor rörande utseendet av de medlemmar, som är att anse såsom i industriellt hänseende mest betydande, underkastats prövning av en opartisk kommitté, innan styrelsen beslutar i frågan. Av medlem anfördा besvär över styrelsens beslut om vilka medlemmar är att anse såsom de i industriellt hänseende mest betydande skall prövas och avgöras av konferensen, dock att sådana besvär icke skall medföra uppskov med tillämpningen av beslutet under tid, då besvären är föremål för prövning.]

2. Styrelsens sammansättning skall vara så representativ som möjligt med hänsyn tagen till de skilda geografiska, ekonomiska och sociala intressen, som kan förekomma inom de tre huvudmannagrupperna, men utan att den självständighet som tillerkänts dessa blir lidande därav.

3. För uppfyllande av kraven i paragrafen 2 av denna artikel och säkerställande av kontinuiteten i styrelsearbetet skall 54 av de 56 platser, som tilldelats regeringsrepresentanter besättas enligt följande:

(a) Platserna skall fördelas mellan fyra geografiska regioner (Afrika, Amerika, Asien och Europa), som vid behov kan jämkas efter ömsesidig överenskommelse mellan samtliga berörda regeringar. Antalet platser, som tilldelas varje region, skall bestämmas med lika beaktande av antalet medlemsstater i regionen, den sammanlagda folkmängden och omfattningen av deras förvarvsverksamhet bestämd på ändamålsenliga grunder (bruttonationalprodukten eller bidraget till organisationens budget), förutsatt att ingen region erhåller färre än 12 eller flera än 15 platser. Vid tillämpningen av denna underparagraf skall inledningsvis Afrika tilldelas 13 platser, Amerika 12 platser och Asien och Europa omväxlande 15 och 14 platser.

(b) (i) Under internationella arbetskonferensen skall regeringsombuden för de medlemsstater, som tillhör de under (a) omförmällda regionerna eller som knutits till dessa efter ömsesidig överenskommelse eller inbjuds till motsvarande regionala konferenser på de villkor, som anges i paragrafen 4 nedan, bilda valförsamlingar med uppgift att utse de medlemmar som skall besätta de platser som tilldelats respektive region. Ombuden för Västeuropas stater och ombuden för Östeuropas socialistiska stater skall därvid bilda skilda valförsamlingar. De har att träffa överenskommelse om fördelningen sig emellan av de platser, som tilldelats regionen, och skall var för sig utvälja sina representanter i styrelsen.

the region and shall select separately their representatives on the Governing Body.

(ii) When the special characteristics of a region so require, the governments of that region may agree to form subdivisions on a subregional basis to appoint separately Members to fill the seats assigned to the subregion concerned.

(iii) The appointments shall be communicated to the college of Government delegates to the Conference in order for it to proclaim the results. If the electoral process or its results in a region or subregion are the subject of dispute which cannot be settled at those levels, the College of Government delegates to the Conference shall take a decision in the framework of the provisions of the relevant protocol.

(c) Each electoral college shall take the necessary steps to ensure that a substantial number of Members appointed to fill the seats assigned to that region is chosen on the basis of the size of their population and that an equitable geographical distribution is assured, while at the same time taking into consideration other factors such as the economic activity of the Members concerned in accordance with the special characteristics of the region. The means of implementing these principles shall be specified in protocols agreed by the governments of each electoral college which shall be deposited with the Director-General of the International Labour Office.

4. Each of the two remaining seats shall be allocated alternately to Africa and America on the one hand, and to Asia and Europe on the other, in order to enable each of these regions to ensure participation in the electoral process, on a nondiscriminatory basis, of States Members which belong to it geographically or are attached to it by mutual agreement, or are invited to the corresponding regional conference, but are not yet covered either by the protocol for that region or by any other, it being understood that such States shall not be placed in a privileged

(ii) När särskilda förhållanden i någon av regionerna så påkallar, kan regeringarna i regionen överenskomma om inrättandet av underregionala sektioner för att genom dessa utse de medlemmar som skall besätta de platser som tilldelats respektive underregion.

(iii) Konferensens förenade valförsamling av regeringsombud skall erhålla besked om vilka medlemmar som utses så att den kan kungöra resultaten av förrättningsarna. Om förrättningen inom någon region eller underregion eller resultatet av denna givit upphov till en tvist som ej kan biläggas på dessa nivåer, skall beslut fattas av den förenade valförsamlingen inom ramen för det tillämpliga protokollet.

(c) Varje valförsamling skall vidta de åtgärder som erfordras för säkerställande av att ett avsevärt antal medlemmar som utses för att besätta de platser som tilldelats regionen utväljs på grundval av befolkningens storlek och av att en rätvis geografisk fördelning tryggas, samtidigt med att andra faktorer såsom förvärvsverksamhet beaktas enligt vad som påkallas av regionens särskilda förhållanden. Sättet för genomförandet av dessa principer skall preciseras i ett mellan regeringarna i valförsamlingen antaget protokoll, som skall deponeras hos internationella arbetsbyråns generaldirektör.

4. Var och en av de två återstående platserna skall omväxlande tilldelas Afrika och Amerika respektive Asien och Europa så att varje region får möjlighet att på ickediskriminatisk basis garantera deltagande i valförrättningen åt medlemsstater som tillhör regionen geografiskt eller knutits till denna efter ömsesidig överenskommelse eller invjuds till motsvarande regionala konferens men som ännu icke omfattas av vare sig protokollet för den berörda regionen eller något annat protokoll, förutsatt att sådana stater ej försätts i ett förmånligare läge än andra jämför-

position in relation to comparable States in the region. Whenever the additional seat is not used in accordance with the foregoing provisions, it shall be filled by the region concerned in the light of the provisions of its protocol.

5. The persons representing the employers and the persons representing the workers shall be elected respectively by the Employers' delegates and the Workers' delegates to the Conference.

6. The period of office of the Governing Body shall be three years. If for any reason the Governing Body elections do not take place on the expiry of this period, the Governing Body shall remain in office until such elections are held.

7. The method of filling vacancies and of appointing substitutes and other similar questions may be decided by the Governing Body subject to the approval of the Conference.

8. The Governing Body shall, from time to time, elect from its number a chairman and two vicechairmen, of whom one shall be a person representing a government, one a person representing the employers, and one a person representing the workers.

9. The Governing Body shall regulate its own procedure and shall fix its own times of meeting. A special meeting shall be held if a written request to that effect is made by at least [sixteen] of the representatives on the Governing Body.

Article 8

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, and subject to the instructions of the Governing Body, shall be responsible for the efficient conduct of the International Labour Office and for such other duties as may be assigned to him.

[2.] The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

Article 8

1. There shall be a Director-General of the International Labour Office, who shall be appointed by the Governing Body, which shall submit the appointment to the International Labour Conference for approval.

2. Subject to the instructions of the Governing Body, the Director-General shall be responsible for the efficient conduct of the Office and for such other duties as may be assigned to him.

3. The Director-General or his deputy shall attend all meetings of the Governing Body.

förbara stater i regionen. När extraplatsen ej utnyttjas i enlighet med nyss nämnda bestämmelser, skall den besättas av vederbörlig region med ledning av bestämmelserna i dess protokoll.

[4.] De personer, som skall representera arbetsgivarna, och de personer, som skall representera arbetstagarna, skall väljas av arbetsgivarnas respektive arbetstagarnas ombud vid konferensen.

[5.] Styrelsens ämbetsperiod skall omfatta tre år. Om styrelseval av någon anledning icke äger rum vid utgången av denna period, skall styrelsen kvarstå till sådana val hålls.

[6.] Sättet för återbesättandet av ledigblivna platser och för utseendet av ersättare kan såsom andra frågor av liknande art bestämmas av styrelsen med förbehåll för konferensens godkännande.

[7.] Styrelsen skall från tid till annan inom sig välja en ordförande och två vice ordförande, av vilka en skall vara en person som representerar en regering, en en person som representerar arbetsgivarna och en en person som representerar arbetstagarna.

[8.] Styrelsen fastställer själv sin arbetsordning och sammanträder på tider som den bestämmer. Särskilt sammanträde skall hållas när minst [16] av representanterna i styrelsen skriftligen hemställer därom.

Artikel 8

1. Internationella arbetsbyrån skall förestås av en generaldirektör. Denna skall utses av styrelsen och i enlighet med av styrelsen lämnade instruktioner svara för arbetsbyråns effektiva ledning och för att de uppgifter som i övrigt anförtrots åt generaldirektören fullgörs.

[2.] Generaldirektören eller hans ställföreträdare skall närvara vid styrelsens alla sammanträden.

5. De personer, som skall representera arbetsgivarna, och de personer, som skall representera arbetstagarna, skall väljas av arbetsgivarnas respektive arbetstagarnas ombud vid konferensen.

6. Styrelsens ämbetsperiod skall omfatta tre år. Om styrelseval av någon anledning icke äger rum vid utgången av denna period, skall styrelsen kvarstå till sådana val hålls.

7. Sättet för återbesättandet av ledigblivna platser och för utseendet av ersättare kan såsom andra frågor av liknande art bestämmas av styrelsen med förbehåll för konferensens godkännande.

8. Styrelsen skall från tid till annan inom sig välja en ordförande och två vice ordförande, av vilka en skall vara en person som representerar en regering, en en person som representerar arbetsgivarna och en en person som representerar arbetstagarna.

9. Styrelsen fastställer själv sin arbetsordning och sammanträder på tider som den bestämmer. Särskilt sammanträde skall hållas när minst 32 av representanterna i styrelsen skriftligen hemställer därom.

Artikel 8

1. Internationella arbetsbyrån skall förestås av en generaldirektör. Denne skall utses av styrelsen, som skall underställa internationella arbetskonferensen utnämningen för godkännande.

2. I enlighet med av styrelsen lämnade instruktioner svarar generaldirektören för arbetsbyråns effektiva ledning och för att de uppgifter som i övrigt anförtrots åt generaldirektören fullgörs.

3. Generaldirektören eller hans ställföreträdare skall närvara vid styrelsens alla sammanträden.

Article 13

2. . . .

(c) the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organisation shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast [by the delegates present], and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organisation by a committee of Government representatives.

4. A Member of the Organisation which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organisation shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast [by the delegates present] permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

Article 16

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if [at the Conference a majority of two-thirds of the votes cast by the delegates present is in favour of considering them].

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by two-thirds of the votes cast [by the delegates present] that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following [meeting].

Article 17

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast [by the delegates present.]

Article 13

2. . . .

(c) the arrangements for the approval, allocation and collection of the budget of the International Labour Organisation shall be determined by the Conference by a two-thirds majority of the votes cast, and shall provide for the approval of the budget and of the arrangements for the allocation of expenses among the Members of the Organisation by a committee of Government representatives.

4. A Member of the Organisation which is in arrears in the payment of its financial contribution to the Organisation shall have no vote in the Conference, in the Governing Body, in any committee, or in the elections of members of the Governing Body, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years: Provided that the Conference may by a two-thirds majority of the votes cast permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

Article 16

2. Items to which such objection has been made shall not, however, be excluded from the agenda, if the Conference decides by a majority of two-thirds of the votes cast to consider them.

3. If the Conference decides (otherwise than under the preceding paragraph) by a majority of two-thirds of the votes cast that any subject shall be considered by the Conference, that subject shall be included in the agenda for the following session.

Article 17

2. Except as otherwise expressly provided in this Constitution or by the terms of any Convention or other instrument conferring powers on the Conference or of the financial and budgetary arrangements adopted in virtue of article 13, all matters shall be decided by a simple majority of the votes cast (*for and against*).

Artikel 13

2. . .

(c) Beslut, som avser åtgärder för godkänningade av internationella arbetsorganisationens budget även som beslut i fråga om fördelning och uppbörd av bidrag, skall fattas av konferensen med två tredjedels majoritet av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna; dock att budgeten och de för fördelning av utgifterna mellan organisationens medlemmar vidtagna åtgärderna för att bli giltiga skall godkännas av ett av regeringsrepresentanter bestående utskott.

4. Medlem av organisationen, som underlätit att erlägga fastställt bidrag, må icke vid konferensen, i styrelsen eller i någon kommitté eller vid val av styrelse delta i omröstning, om det oglunda beloppet uppgår till eller överstiger summan av de bidrag medlemmen haft att erlägga för de två föregående hela åren. Konferensen må dock med två tredjedels majoritet av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna tillåta sådan medlem att rösta, om den finner, att underlätenheten föranledes av omständigheter, över vilka medlemmen icke kunnat råda.

Artikel 16

2. De ärenden, mot vilka protest blivit inlagd, skall utan hinder härav kvarstå på dagordningen, om konferensen beslutar med två tredjedels majoritet av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna att ta upp dem till behandling.

3. Varje annan fråga, som konferensen likaledes med en majoritet av minst två tredjedelar av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna beslutar taga upp till behandling, skall upptagas på dagordningen för följande [möte].

Artikel 17

2. Enkel majoritet av [av närvarande ombud] avgivna röster skall vara avgörande i alla de fall, beträffande vilka kvalificerad majoritet ej är särskilt föreskriven i andra artiklar av denna stadga eller i konvention eller annat dokument, genom vilket konferensen erhållit visst bemyndigande, eller i de finansiella eller budgetära beslut som fattas jämlikt artikel 13.

Artikel 13

2. . .

(c) Beslut, som avser åtgärder för godkänningade av internationella arbetsorganisationens budget även som beslut i fråga om fördelning och uppbörd av bidrag, skall fattas av konferensen med två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna; dock att budgeten och de för fördelning av utgifterna mellan organisationens medlemmar vidtagna åtgärderna för att bli giltiga skall godkännas av ett av regeringsrepresentanter bestående utskott.

4. Medlem av organisationen, som underlätit att erlägga fastställt bidrag, må icke vid konferensen, i styrelsen eller i någon kommitté eller vid val av styrelse delta i omröstning, om det oglunda beloppet uppgår till eller överstiger summan av de bidrag medlemmen haft att erlägga för de två föregående hela åren. Konferensen må dock med två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna tillåta sådan medlem att rösta, om den finner, att underlätenheten föranledes av omständigheter, över vilka medlemmen icke kunnat råda.

Artikel 16

2. De ärenden, mot vilka protest blivit inlagd, skall utan hinder härav kvarstå på dagordningen, om konferensen beslutar med två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna att ta upp dem till behandling.

3. Varje annan fråga, som konferensen likaledes med en majoritet av minst två tredjedelar av de avgivna rösterna beslutar taga upp till behandling, skall upptagas på dagordningen för följande konferens.

Artikel 17

2. Enkel majoritet av avgivna röster (*ja-eller nejröster*), skall vara avgörande i alla de fall, beträffande vilka kvalificerad majoritet ej är särskilt föreskriven i andra artiklar av denna stadga eller i konvention eller annat dokument, genom vilket konferensen erhållit visst bemyndigande, eller i de finansiella eller budgetära beslut som fattats jämlikt artikel 13.

[3.] The voting is void unless [the total number of votes cast is equal to half the number of the delegates attending the Conference.]

Article 19

2. In either case a majority of two-thirds of the votes cast [by the delegates present] shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

Article 21

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast [by the delegates present], it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organisation to agree to such Convention among themselves.

Article 36

Amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast [by the delegates present] shall take effect when ratified or accepted by two-thirds of the Members of the Organisation [including five of the ten Members which are represented on the Governing Body as Members of chief industrial importance in accordance with the provisions of paragraph 3 of article 7 of this Constitution.]

3. In cases in which the Constitution provides for a decision by a simple majority, the decision shall be concurred in by at least one-quarter of the delegates attending the session of the Conference; in cases in which the Constitution provides for a decision by a two-thirds majority, the decision shall be concurred in by at least one-third of the delegates attending the session; in cases in which the Constitution provides for a decision by a three-fourths majority, the decision shall be concurred in by at least three-eighths of the delegates attending the session.

4. The voting is void unless *at least one-half of the delegates attending the session and entitled to vote have taken part in the voting.*

Article 19

2. In either case a majority of two-thirds of the votes cast shall be necessary on the final vote for the adoption of the Convention or Recommendation, as the case may be, by the Conference.

Article 21

1. If any Convention coming before the Conference for final consideration fails to secure the support of two-thirds of the votes cast, it shall nevertheless be within the right of any of the Members of the Organisation to agree to such Convention among themselves.

Article 36

1. *Subject to the provisions of paragraph 2 of this article*, amendments to this Constitution which are adopted by the Conference by a majority of two-thirds of the votes cast shall take effect when ratified or accepted by two-thirds of the Members of the Organisation.

2. *If an amendment relates to-*

(i) the fundamental purposes of the Organisation as set out in the Preamble to the Constitution and in the Declaration concerning the Aims and Purposes of the Organisation annexed thereto (Preamble; article 1; Annex);

(ii) the permanent establishment of the Organisation, the composition and functions

3. I de fall där stadgan föreskriver enkel majoritet för beslut, skall minst en fjärdedel av de ombud som är närvarande vid konfrenseens möte ha röstat för beslutet. I de fall där stadgan föreskriver två tredjedels majoritet för beslut, skall minst en tredjedel av de vid mötet närvarande ombuden ha röstat för beslutet. I de fall där stadgan föreskriver tre fjärdedels majoritet för beslut, skall minst tre åttendedelar av de vid mötet närvarande ombuden ha röstat för beslutet.

[3.] Omröstning är ogiltig, om [antalet avgivna röster understiger hälften av antalet vid mötet närvarande ombud.]

Artikel 19

2. I båda fallen, vare sig fråga är om konvention eller rekommendation, erfordras för godkännande vid slutomröstning av konfrensen en majoritet av två tredjedelar av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna.

Artikel 21

1. Förslag, som vid den slutliga omröstningen på konferensen icke uppnår en majoritet av två tredjedelar av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna, kan göras till föremål för en särskild konvention mellan de medlemmar av organisationen, som så önskar.

Artikel 36

Ändringar i denna stadga, vilka antagits av konferensen med en majoritet av två tredjedelar av de [av närvarande ombud] avgivna rösterna, träder i kraft, sedan de ratificerats eller antagits av två tredjedelar av organisationens medlemmar, [däribland fem av de tio medlemmar, vilka i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 paragraf 3 i stadgan ingår i styrelsen i egenskap av sådana medlemmar, som i industriellt hänseende är de mest betydande.]

4. Omröstning är ogiltig, om inte minst hälften av de vid mötet närvarande och röstberättigade ombuden deltagit i omröstningen.

Artikel 19

2. I båda fallen, vare sig fråga är om konvention eller rekommendation, erfordras för godkännande vid slutomröstning av konfrensen en majoritet av två tredjedelar av de avgivna rösterna.

Artikel 21

1. Förslag, som vid den slutliga omröstningen på konferensen icke uppnår en majoritet av två tredjedelar av de avgivna rösterna, kan göras till föremål för en särskild konvention mellan de medlemmar av organisationen, som så önskar.

Artikel 36

1. Med de undantag, som framgår av paragrafen 2 av denna artikel, skall ändringar i denna stadga, vilka antagits av konferensen med en majoritet av två tredjedelar av de avgivna rösterna, träda i kraft, sedan de ratificerats eller antagits av två tredjedelar av organisationens medlemmar.

2. Om en ändring avser

- (i) organisationens grundläggande syften, såsom de beskrivs i stadgans inledning och i den till stadgan fogade deklarationen angående organisationens mål och uppgifter (inledning, artikel 1, bilaga);*
- (ii) den permanenta organisationen, sammansättningen av de kollegiala orga-*

of its collegiate organs and the appointment and responsibilities of the Director-General as set out in the Constitution (article 1; article 2; article 3; article 4; article 7; article 8; article 17);

(iii) the constitutional provisions concerning international labour Conventions and Recommendations (articles 19–35; article 37);

(iv) the provisions of this article, it shall not be considered as adopted unless it receives three-fourths of the votes cast; it shall not take effect unless ratified or accepted by three-quarters of the Members of the Organisation.

nen och de uppgifter som ankommer på dessa samt utseendet av generaldirektören och dennes ålligganden såsom de beskrivs i stadgan (artiklarna 1, 2, 3, 4, 7, 8, 17);

(iii) de bestämmelser i stadgan som rör internationella konventioner och rekommendationer (artiklarna 19–35 samt artikel 37);

(iv) bestämmelserna i denna artikel, skall ändringen icke anses antagen, om den ej erhåller tre fjärdedelar av de avgivna rösterna. Den skall ej träda i kraft, förrän den ratificerats eller antagits av tre fjärdedeler av organisationens medlemmar.

